

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE RADY (ES) č. 2041/2004**z 15. novembra 2004****o dovoze určitých výrobkov z ocele pôvodom z Ruskej federácie**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) 9. júla 2002 Európske spoločenstvo uhlia a ocele (ESUO) a vláda Ruskej federácie uzavreli Dohodu o obchode s určitými výrobkami z ocele⁽¹⁾ (ďalej len dohoda). Potrebné vykonávacie opatrenia boli prijaté rozhodnutím Komisie 2002/602/ESUO z 8. júla 2002 o spravovaní určitých obmedzení na dovoz niektorých produktov z ocele z Ruskej federácie⁽²⁾. Následne po uplynutí platnosti zmluvy o ESUO prevzalo Európske spoločenstvo všetky práva a povinnosti vyplývajúce z tejto dohody.
- (2) Rozhodnutie Komisie 2002/602/ESUO stanovuje množstevné limity dovozov do Spoločenstva.
- (3) Vychádzajúc z dôležitého celosvetového zvýšenia dopytu po určitých výrobkoch z ocele a následných porovnateľných ťažkosti, ktoré vznikli niektorým spotrebiteľom v Spoločenstve so zabezpečením zdrojov pre tieto výrobky z ocele na trhu Spoločenstva je potrebné povoliť viac dovozov do Spoločenstva, než bolo pôvodne dohodnutých v dohode. Príslušné výrobky z ocele (kotúče valcované za tepla určené na ďalšie valcovanie) sú klasifikované podľa kódov TARIC 7208 37 00 10, 7208 38 00 10 a 7208 39 00 10.
- (4) Je dôležité, aby boli dodatočné množstvá k dispozícii v čo najkratšom čase. Opätovné prejednávanie dohody a následné vykonávanie jej zmeneného a doplneného znenia by si vyžadovalo príliš veľa času. Uprednostňuje sa preto siahnuť po samostatnom opatrení.

- (5) Zložitosť vnútorného trhu si vyžaduje, aby formality, ktoré musia splniť dovozcovia v Spoločenstve boli identické, bez ohľadu na to, kde sa tovar preclieva.
- (6) Výrobky umiestnené vo voľnej zóne alebo dovážané podľa predpisov pre colné sklady, dočasný dovoz alebo pre aktívny zušľachtovací styk (suspensný systém) by sa nemali počítať do limitov, ktoré boli vytvorené pre príslušné výrobky.
- (7) Účinné uplatňovanie tohto nariadenia si vyžaduje zavedenie požiadavky dovoznej licencie Spoločenstva na vstup príslušných tovarov do voľného obehu v Spoločenstve spolu so systémom na udeľovanie takýchto dovozných licencií Spoločenstva.
- (8) Aby sa zabezpečilo, že sa množstevné limity stanovené týmto nariadením nebudú prekračovať, treba dodržať postup, pri ktorom príslušné orgány členských štátov nevydajú dovozné licencie skôr ako dostanú prednostné potvrdenie Komisie o tom, že v rámci dotyčného množstevného limitu zostávajú ešte k dispozícii dostatočné sumy.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Bez toho, aby bolo dotknuté rozhodnutie 2002/602/ESUO dovoz dodatočných množstiev výrobkov z ocele, ktoré sa uvádzajú v druhom pododseku pôvodom z Ruskej federácie do Spoločenstva sa povoľuje do výšky 200 000 ton.

Výrobky z ocele sú klasifikované podľa kódov TARIC 7208 37 00 10, 7208 38 00 10 a 7208 39 00 10. Klasifikácia výrobkov je založená na tarifnej a štatistickej nomenklatúre Spoločenstva (ďalej označovanej ako „kombinovaná nomenklatúra“, alebo v skratenej podobe „KN“). O pôvode výrobkov, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie, sa rozhodne v súlade s platnými predpismi Spoločenstva.

Článok 2

1. Uvoľnenie výrobkov z ocele, stanovených v článku 1, pôvodom z Ruskej federácie, do voľného obehu v Spoločenstve podlieha predloženiu dovoznej licencie vydanéj orgánmi členských štátov v súlade s ustanoveniami článku 4.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 195, 24.7.2002, s. 55. Dohoda bola naposledy zmenená a doplnená Dohodou medzi Európskym spoločenstvom a vládou Ruskej federácie (Ú. v. EÚ L 255, 31.7.2004, s. 33).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 195, 24.7.2002, s. 38. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 1386/2004 (Ú. v. EÚ L 255, 31.7.2004, s. 1).

2. Aby sa zabezpečilo, že množstvá, pre ktoré sa vydajú dovozné licencie, v žiadnom prípade nepresiahnu celkové množstevné limity, príslušné orgány členských štátov uvedené na zozname v prílohe II vydajú dovozné licencie iba po prijatí potvrdenia Komisiou, že ešte stále sú k dispozícii množstvá v rámci množstevných limitov.

3. Na účely tohto nariadenia a odo dňa jeho uplatňovania sa dodávka výrobkov považuje za uskutočnenú v deň naloženia výrobkov na exportný dopravný prostriedok. Dodávka sa musí realizovať nie neskôr než 31. decembra 2004.

Článok 3

1. Množstevné limity, o ktorých hovorí článok 1, sa nevzťahujú na výrobky umiestnené vo voľnej zóne alebo slobodných skladoch, dovážané podľa predpisov pre colné sklady, dočasný dovoz alebo aktívny zušľachťovací styk (suspenzný systém).

2. Ak sa výrobky, o ktorých sa hovorí v odseku 1 následne uvoľnia do voľného obehu, či už v nezmenenom stave alebo po obrobení a spracovaní, uplatňuje sa článok 2 ods. 2 a takto uvoľnené výrobky sa počítajú do množstevného limitu stanoveného v článku 1.

Článok 4

1. Na účely uplatnenia článku 2 ods. 2 príslušné orgány členských štátov uvedených na zozname v prílohe II oznámia Komisii, pred vydaním dovozných licencií, objemy, ktoré dostali zo žiadostí o dovozné licencie. Komisia obratom oznámi, či sú požadované množstvá k dispozícii pre dovoz v chronologickom poradí, tak ako boli oznámenia členských štátov prijímané (princíp „kto skôr príde, ten prv berie“). Dovozná licencia sa potom vydá do piatich pracovných dní od pozitívneho potvrdenia Komisie.

2. Žiadosti zahrnuté v oznámeniach Komisii sú platné, ak v každom prípade jasne stanovia vyvážajúcu krajinu, množstvo, ktoré sa má doviesť, trvanie kvóty, členský štát, v ktorom sa plánuje uvoľnenie týchto výrobkov do voľného obehu a špecifický kód na identifikáciu výrobkov podľa článku 1. Potrebné technické postupy správneho riadenia týchto kvantitatívnych limitov sa schvália v rámci Kontaktného oceliarskeho výboru (Steel Liaison Committee).

3. Oznámenia, spomínané v odsekoch 1 a 2, sa oznamujú elektronicky v rámci integrovanej siete vybudovanej na tento účel, pokiaľ sa nevyskytnú naliehavé technické dôvody, kvôli ktorým je potrebné dočasne použiť iné komunikačné prostriedky.

4. Pokiaľ to bude možné, Komisia potvrdí orgánom plné množstvá udané v oznamovaných žiadostiach.

5. Dovozné licencie alebo ekvivalentné doklady sa vydajú v súlade s prílohou I.

6. Dovozné licencie vydané v súlade s týmto nariadením budú platné na celom colnom území Spoločenstva. Dovozca Spoločenstva môže požiadať o vydanie dovoznej licencie na ktoromkoľvek príslušnom orgáne.

7. Žiadosť dovozcu sa podá nie neskôr než 31. decembra 2004 a musí obsahovať nasledujúce prvky:

a) meno/názov a úplná adresa žiadateľa (vrátane telefónneho a faxového čísla a prípadne identifikačné číslo používané príslušnými vnútroštátnymi orgánmi) a číslo registrácie DPH, ak podlieha DPH;

b) ak je potrebné, meno/názov a úplná adresa deklaranta alebo zástupcu žiadateľa (vrátane telefónneho a faxového čísla);

c) úplné meno/názov a adresa dovozcu;

d) presný popis tovaru, vrátane

— obchodného názvu,

— kódov kombinovanej nomenklatúry (KN),

— krajiny pôvodu,

— krajiny dodania;

e) čistá hmotnosť vyjadrená v kg a množstvo vyjadrené v predpísaných jednotkách, ak nejde o čistú hmotnosť, v hlavičke kombinovanej nomenklatúry;

f) hodnota CIF tovaru v eurách na hranici Spoločenstva v hlavičke kombinovanej nomenklatúry;

g) či sú výrobky druhej akosti alebo zníženej kvality; (¹)

h) navrhnutý čas a miesto colného vybavenia;

i) či je žiadosť opakovaním predchádzajúcej žiadosti, ktorá sa vzťahuje na tú istú zmluvu;

(¹) Podľa kritérií daných v Ú. v. ES C 180, 11.7.1991, s. 4.

- j) kópia kúpno-predajnej zmluvy a predbežnej faktúry;
- k) nasledovné vyhlásenie s udaním presného dátumu a podpísané žiadateľom s prepisom jeho mena paličkovým písmom:

„Ja dolu podpísaný potvrdzujem, že informácie poskytnuté v tejto žiadosti sú pravdivé a podané v dobrej viere a že moja spoločnosť je založená v Spoločenstve.“

8. Týmto sa doba platnosti dovoznej licencie stanovuje na štyri mesiace. Po riadne zdôvodnenej žiadosti dovozcu môžu príslušné orgány členského štátu predĺžiť trvanie platnosti o obdobie dvoch mesiacov.

9. Príslušné vnútroštátne orgány môžu povoliť doručenie vyhlásení alebo žiadostí zaslaním alebo tlačou elektronickými prostriedkami, podľa nimi stanovených podmienok. Všetky doklady a dôkazové materiály sú však k dispozícii príslušným vnútroštátnym orgánom.

10. Colný orgán môže vydať dovoznú licenciu elektronicky, pokiaľ príslušný orgán má prístup k dokladu prostredníctvom počítačovej siete.

11. Dovozcovia nie sú povinní dovážať v jednej dodávke celé množstvo uvedené v dovoznej licencii.

Článok 5

1. Zistenie, že cena jednotiek, v ktorej sa obchodná transakcia realizuje, sa odlišuje od ceny uvedenej v dovoznej licencii o menej než 5% v oboch smeroch, alebo že celkové množstvo výrobkov poskytnutých na dovoz prekračuje množstvo uvedené v dovoznej licencii o menej než 5%, nezamedzuje uvoľneniu príslušných výrobkov do voľného obehu.

2. Žiadosti o vydanie dovozných licencií a samotné doklady sú dôverné. Sú určené iba pre príslušné vnútroštátne orgány a žiadateľa.

Článok 6

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa do 31. decembra 2004.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 15. novembra 2004

Za Radu
predsedníčka
M. VAN DER HOEVEN

PRÍLOHA I

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO DOVOZNÁ LICENCIA

Kópia držiteľa	1	1. Prijemca (meno/názov, úplná adresa, krajina, identifikačné číslo pre DPH)	2. Číslo vydania	
			3. Obdobie	
			4. Orgán zodpovedný za vydanie (názov, adresa a telefónne číslo)	
		5. Deklarant/zástupca – ak je to vhodné (meno/názov, úplná adresa)	6. Krajina pôvodu (a geonomenklatúrny kód)	
			7. Krajina dodania (a geonomenklatúrny kód)	
			8. Posledný deň platnosti	
	1			9. Opis tovaru
			10. Kód KN	11. Množstvo vyjadrené v mernej jednotke kvóty
		12. Ručenie/zábezpeka – ak je to vhodné		
		13. Ďalšie podrobnosti		
	14. Potvrdenie príslušného orgánu			
	Dátum:		(odtlačok pečiatky)	
	(podpis)			

15. ODPISOVANIE Uvedte celkové zostatkové množstvo v časti 1 stĺpca 17 a odpísované množstvo v časti 2 tohto stĺpca.				
16. Čisté množstvo (čistá hmotnosť alebo iná merná jednotka vyjadrujúca jednotku)		18. Odpísané množstvo slovne	19. Colný doklad (tlačivo a číslo) alebo číslo výpisu a dátum odpísania	20. Meno, členský štát, odtlačok pečiatky a podpis odpisujúceho orgánu
17. Číselne				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				

Ďalšie strany pripojte sem.

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO DOVOZNÁ LICENCIA

Kópia pre vydávajúci úrad	2	1. Prijemca (meno/názov, úplná adresa, krajina, identifikačné číslo pre DPH)	2. Číslo vydania
			3. Obdobie
			4. Orgán zodpovedný za vydanie (meno/názov, adresa a telefónne číslo)
		5. Deklarant/zástupca – ak je to vhodné (meno/názov, úplná adresa)	6. Krajina pôvodu (a geonomenklatúrny kód)
			7. Krajina dodania (a geonomenklatúrny kód)
			8. Posledný deň platnosti
	2	9. Opis tovaru	10. Kód KN
			11. Množstvo vyjadrené v mernej jednotke kvóty
		12. Ručenie/zábezpeka – ak je to vhodné	
13. Ďalšie podrobnosti			
14. Potvrdenie príslušného orgánu			
		Dátum:	(odtlačok pečiatky)
		(podpis)	

15. ODPISOVANIE Uveďte celkové zostatkové množstvo v časti 1 stĺpca 17 a odpísované množstvo v časti 2 tohto stĺpca.				
16. Čisté množstvo (čistá hmotnosť alebo iná merná jednotka vyjadrujúca jednotku)		18. Odpísané množstvo slovne	19. Colný doklad (tlačivo a číslo) alebo číslo výpisu a dátum odpísania	20. Meno, členský štát, odtlačok pečiatky a podpis odpisujúceho orgánu
17. Číselne				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				
1.				
2.				

Ďalšie strany pripojte sem.

PRÍLOHA II

LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
SEZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNITROSTÁTNÍCH ORGÁNŮ
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
PÄDEVATE RIIKLIKE ASUTUSTE NIMEKIRI
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE AUTORITÀ NAZIONALI COMPETENTI
VALSTU KOMPETENTO IESTĀŽU SARAKSTS
KOMPETENTINGŲ NACIONALINIŲ INSTITUCIJŲ SĄRAŠAS
AZ ILLETÉKES NEMZETI HATÓSÁGOK LISTÁJA
LISTA TA' L-AWTORITAJIET KOMPETENTI NAZZJONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA WŁAŚCIWYCH ORGANÓW KRAJOWYCH
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
ZOZNAM PŘÍSLUŠNÝCH VNÚTROŠTÁTNYCH ORGÁNOV
SEZNAM PRISTOJNIH NACIONALNIH ORGANOV
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
FÖRTECKNING ÖVER BEHÖRIGA NATIONELLA MYNDIGHETER

BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral économie, PME, Classes moyennes et énergie
 Administration du potentiel économique
 Politiques d'accès aux marchés, Services Licences
 Rue Général Leman 60
 B-1040 Bruxelles
 Télécopieur: (32-2) 230 83 22

Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand & Energie
 Bestuur Economisch Potentieel
 Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen
 Generaal Lemanstraat 60
 B-1040 Brussel
 Fax (32-2) 230 83 22

ČESKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo průmyslu a obchodu
 Licenční správa
 Na Františku 32
 CZ-110 15 Praha 1
 Fax: + 420-22421 21 33

DANMARK

Erhvervs- og Boligstyrelsen
 Økonomi- og Erhvervsministeriet
 Vejløvej 29
 DK-8600 Silkeborg
 Fax (45) 35 46 64 01

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle
 (BAFA)
 Frankfurter Straße 29-35
 D-65760 Eschborn 1
 Fax: + 49-61-969 42 26

EESTI

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium
 Harju 11
 EE-15072 Tallinn
 Fax: + 372-6313 660

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
 Διεύθυνση Διεθνών Οικονομικών Ροών
 Κορνάρου 1
 GR-105 63 Αθήνα
 Φαξ: (30-210) 32 86 094

ESPAÑA

Ministerio de Economía
 Secretaría General de Comercio Exterior
 Subdirección General de Productos Industriales
 Paseo de la Castellana, 162
 E-28046 Madrid
 Fax (34) 913 49 38 31

FRANCE

SETICE
8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Télécopieur (33-1) 55 07 46 69

IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment
Import/Export Licensing, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Fax: (353-1) 631 25 62

ITALIA

Ministero delle Attività produttive
Direzione generale per la Politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi
Viale America 341
I-00144 Roma
Fax (39-06) 59 93 22 35/59 93 26 36

ΚΥΠΡΟΣ

Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού
Υπηρεσία Εμπορίου
Μονάδα Έκδοσης Αδειών Εισαγωγής/Εξαγωγής
Οδός Ανδρέα Αραούζου αρ.6
CY-1421 Λευκωσία
Φαξ: (357-22) 37 51 20

LATVIJA

Latvijas Republikas Ekonomikas ministrija
Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
Fakss: + 371-728 08 82

LIETUVA

Lietuvos Respublikos ūkio ministerija
Prekybos departamentas
Gedimino pr. 38/2
LT-01104 Vilnius
Faks. (370-5) 262 39 74

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Télécopieur (352) 46 61 38

MAGYARORSZÁG

Magyar Kereskedelmi Engedélyezési Hivatal
Margit krt. 85.
H-1024 Budapest
Fax: (36-1) 336 73 02

MALTA

Diviżjoni għall-Kummerċ
Servizzi Kummerċjali
Lascaris
MT-Valletta CMR02
Fax: + 356 2569 0299

NEDERLAND

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 523 23 41

ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Fax: + 43-1-711 00/83 86

POLSKA

Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej
pl. Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa
Fax: (48-22) 693 40 21/693 40 22

PORTUGAL

Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Rua Terreiro do Trigo
Edifício da Alfândega de Lisboa
P-1140-060 Lisboa
Fax: (351-21) 881 42 61

SLOVENIJA

Ministrstvo za gospodarstvo
Področje za ekonomske odnose s tujino
Kotnikova 5
SI-1000 Ljubljana
Fax: + 386-1-478 36 11

SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Ministerstvo hospodárstva SR
Odbor licencií
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava 212
Fax: + 421-2-43 42 39 19

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax (46-8) 30 67 59

SUOMI/FINLAND

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Faksi (358) 20 492 28 52

Tullstyrelsen
PB 512
FIN-00101 Helsingfors
Fax (358) 20 492 28 52

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House - West Precinct
Billingham TS23 2NF
United Kingdom
Fax: (44-1642) 36 42 69
